

Ikarotikos

Griechenland / Ost-ägäische Inseln

♩ = 98

Musical notation for measures 1-5. Treble clef, bass clef, 2/4 time signature, key signature of two flats. Chords: gm, F.

Musical notation for measures 6-11. Treble clef, bass clef, 2/4 time signature, key signature of two flats. Chords: B, gm, fm, gm, F, B, gm, fm, gm.

Musical notation for measures 12-17. Treble clef, bass clef, 2/4 time signature, key signature of two flats. Chords: F, B, gm, fm, gm. Measure 17 ends with a repeat sign.

Musical notation for measures 18-24. Treble clef, bass clef, 2/4 time signature, key signature of two flats. Chords: F, B, gm, fm, gm.

Musical notation for measures 25-28. Treble clef, bass clef, 2/4 time signature, key signature of two flats. Chords: gm, B, gm, fm. Lyrics: Chro - ni - a chro - nia to - ra tri - gir - no san pou - li pe - ri - pla - no - me -

Musical notation for measures 29-32. Treble clef, bass clef, 2/4 time signature, key signature of two flats. Chords: gm, gm, fm. Lyrics: no mes tin xse - ni - tia, me stin mo - na - xia, pou dhen tin an - de - cho al - lo

33 B gm gm fm gm

pia, yia-ti no-stal-go, yia-ti lach-ta-ro tin a-ga-pi mou ke to cho-rio.

dal segno (3x)

37 gm

42 B

46 gm

50 F B gm fm gm

56 F B gm fm gm

aus dem Tanzprogrammen von Dimitris Barbaroussis, Sava Mavridis und Dilyana Kurdova

nach der Aufnahme von Giannis Parios, LP "Ta Nisiotika", Minos MSM 431 (1982),
auch auf der CD "Tänze im Kreis 1", Hrsg. M. Hepp, Fidula CD 7751

Ikariótikos

Chrónia ke chrónia tóra trigirnó
sán poulí periplanóméno
me stín xenitiá, me stín monaxiá,
pou dhen tίν andécho allo piá
Yiatí nostalgó, yiatí lachtaro
tín agápi mou ke to chorió.

Ke i agapi mou stin Ikaría
échi mavro ponó stín kardhiá,
dhichos sintrofiá, dhichos adaliá,
dhichos ta gliká mou ta filiá.
Ki afou me poná, ki afou m'agapa,
ine krimá na' ne monachiá.

Ná páro thélo tίν apofasi
ke tha páo st'ómorfo nisi.
Thélo na tis pó pos tin agápo,
ke miá mera tha tin pandreftó,
mes tin Ikaría, miá gliká vradhiá
tha to kapsoume me tá violiá.

Ke tha chorépsoume mazi ke i dhio
tó skopó ton Ikariótiko,
tha glentísoume, tha methísoume,
tous kaimoús tha lismonísoume
mes tin Ikaría, ke san ta pouliá
tha 'choume ke i dhió zesti foliá.

Χρόνια και χρόνια τώρα τριγυρνώ
σαν πουλί περιπλανώμενο
μες την ξενιτιά μες τη μοναξιά
που δεν την αντέχω άλλο πια
γιατί νοσταλγώ γιατί λαχταρώ
την αγάπη μου και το χωριό

Και η αγάπη μου στην Ικαριά
έχει μαύρο πόνο στην καρδιά
δίχως συντροφιά δίχως αγκαλιά
δίχως τα γλυκά μου τα φιλιά
κι αφού με πονά κι αφού μ' αγαπά
είναι κρίμα να `ναι μοναξιά

Griechenland / Ost-ägäische Inseln

*Seit Jahren wandere ich
wie ein Zugvogel
in der Fremde, in der Einsamkeit,
die ich nicht mehr ertragen kann,
weil ich mich sehne, weil ich seufze
nach meiner Liebsten und meinem Dorf.*

*Mein Schatz auf Ikaría
hat großen Schmerz in ihrem Herzen,
ohne Gesellschaft, ohne Umarmung,
ohne meine süßen Küsse.
Da sie den Schmerz fühlt und da sie mich liebt,
ist es ungerecht, dass sie alleine ist.*

*Ich will die Entscheidung treffen
und zu meiner schönen Insel gehen.
Ich will ihr sagen, dass ich sie liebe,
und eines Tages will ich sie heiraten,
auf Ikaría, während einer süßen Nacht,
werden wir mit Geigenklang feiern.*

*Und wir werden zu zweit
den Ikariotikos tanzen,
werden feiern, werden trinken,
werden unsere Sorgen vergessen
auf Ikaría, und wie die Vögel
werden wir uns ein warmes Nest bauen.*

Να πάρω θέλω την απόφαση
και θα πάω στ' όμορφο νησί
θέλω να της πω πως την αγαπώ
και μια μέρα θα την παντρευτώ
μες την Ικαριά μια γλυκιά βραδιά
θα το κάψουμε με τα βιολιά

Και θα χορέψουμε μαζί κι οι δυο
το σκοπό τον Ικαριώτικο
θα γλεντήσουμε, θα μεθύσουμε
τους καημούς θα λησμονήσουμε
μες την Ικαριά και σαν τα πουλιά
θα `χουμε κι οι δυο ζεστή φωλιά